



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 19 juni 2018
(OR. en)

9702/18

Interinstitutionellt ärende:
2018/0156 (NLE)

AVIATION 83
RELEX 508
CHINE 8

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Avtal om civil luftfartssäkerhet mellan Europeiska unionen och
Folkrepubliken Kinas regering

AVTAL
OM CIVIL LUFTFARTSSÄKERHET
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH FOLKREPUBLIKEN KINAS REGERING

EUROPEISKA UNIONEN

och

FOLKREPUBLIKEN KINAS REGERING,

nedan kallade *parterna*,

SOM ERKÄNNER den kontinuerliga trenden mot multinationell konstruktion,
produktion och omsättning av civila flygtekniska produkter,

SOM ÖNSKAR främja civil luftfartssäkerhet och miljömässig kvalitet och kompatibilitet
samt underlätta fri omsättning av civila flygtekniska produkter,

SOM ÖNSKAR förbättra samarbetet och öka effektiviteten i frågor som rör civil
luftfartssäkerhet,

SOM BEAKTAR att deras samarbete kan bidra positivt till att uppmuntra ökad
internationell harmonisering av standarder och processer,

SOM BEAKTAR möjligheten att minska den ekonomiska börda som åläggs
flygindustrin genom överflödiga tekniska inspektioner, utvärderingar och provningar,

SOM ERKÄNNER att varje ömsesidigt godtagande av konstateranden om överensstämmelse och certifikat måste erbjuda en försäkran om överensstämmelse med tillämpliga tekniska bestämmelser eller standarder som är likvärdig med den försäkran som erbjuds genom en parts egna förfaranden,

SOM ERKÄNNER att varje sådant ömsesidigt erkännande även kräver båda parter fortsatta förtroende för tillförlitligheten i den andra partens förfaranden för konstaterande av överensstämmelse på alla områden som omfattas av detta avtal,

SOM ERKÄNNER parternas önskan om regleringssamarbete inom civil luftfartssäkerhet och miljöprovning och miljöcertifikat baserat på kontinuerlig kommunikation och ömsesidigt förtroende,

SOM ERKÄNNER parternas respektive åtaganden enligt bilaterala, regionala och multilaterala avtal som handlar om civil luftfartssäkerhet och miljömässig kompatibilitet,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Syften

Målen med detta avtal är att

- a) möjliggöra ömsesidigt erkännande, i enlighet med bilagorna till denna förordning, av konstaterad överensstämmelse och certifikat som utfärdats av endera parts behöriga myndigheter,
- b) underlätta den civila flygindustrins multinationella dimension,
- c) underlätta och främja den fria omsättningen av civila flygtekniska produkter och tjänster,
- d) främja samarbete i syfte att åstadkomma en hög nivå av civil luftfartssäkerhet och miljömässig kompatibilitet.

ARTIKEL 2

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

- a) *godkända organisationer*: juridiska personer som är certifierade av endera parts behöriga myndighet att utöva de befogenheter som rör en fråga som omfattas av detta avtal.
- b) *certifikat*: godkännande, licens eller annat dokument som utfärdas och utgör en form av erkännande av att en civil flygteknisk produkt, en organisation eller en person uppfyller de tillämpliga krav som följer av respektive parts relevanta lagstiftning.
- c) *civil flygteknisk produkt*: civilt luftfartyg, luftfartygsmotor eller flygplanspropeller eller underenhet, utrustning eller del som är monterad eller ska monteras därpå.
- d) *behörig myndighet*: statlig myndighet eller enhet som för detta avtals ändamål av en part utsetts att utöva en laglig rätt att bedöma överensstämmelsen hos och övervaka användningen av civila flygtekniska produkter, tjänster, verksamheter eller certifikat inom en parts jurisdiktion, och som får vidta tvångsåtgärder för att säkerställa att de överensstämmer med tillämpliga lagstadgade krav inom den partens jurisdiktion.

- e) *utsedda företrädare*: juridiska eller fysiska personer som genom lag bemyndigats att bedöma överensstämmelse och meddela resultat på uppdrag av Kinas civila luftfartsmyndighet.
- f) *övervakning*: regelbunden övervakning av en behörig myndighet för att fastställa fortsatt överensstämmelse med relevanta tillämpliga lagstadgade krav.
- g) *tekniskt ombud*: för Folkrepubliken Kinas regering, Kinas civila luftfartsmyndighet (CAAC) och för Europeiska unionen, Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (Easa).

ARTIKEL 3

Tillämpningsområde

1. Tillämpningsområdet för samarbetet enligt detta avtal inbegriper följande områden:
 - a) Luftvärdighetsbevis och övervakning av civila flygtekniska produkter.
 - b) Miljöprovning av och miljöcertifikat för civila flygtekniska produkter.
 - c) Certifiering av konstruktions- och tillverkningsorganisationer.

- d) Certifiering och övervakning av underhållsorganisationer.
- e) Licensiering och utbildning av personal.
- f) Trafik med luftfartyg.
- g) Flygtrafikledningstjänster och flygledningstjänst.
- h) Andra områden som omfattas av bilagorna till konventionen angående internationell civil luftfart, som undertecknades i Chicago den 7 december 1944 (nedan kallad *konventionen*).

2. När det gäller områden inom tillämpningsområdet för detta avtal ska parterna utarbeta bilagor och tillhörande genomförandeförfaranden som beskriver villkoren och metoderna för ömsesidigt erkännande av konstaterad överensstämmelse och certifikat, inklusive övergångsöverenskommelser vid behov, när de är överens om att deras respektive standarder, bestämmelser, rutiner, förfaranden och system för civil luftfart är tillräckligt likvärdiga eller kompatibla för att det ska vara möjligt att ömsesidigt godta sådana certifikat och konstateranden av överensstämmelse med överenskomna standarder som görs av en part på den andra partens vägnar. Tekniska skillnader mellan parternas system för civil luftfart ska tas upp i bilagorna.

ARTIKEL 4

Allmänna skyldigheter

1. Båda parter ska godta överensstämmelse som konstaterats och certifikat som utfärdats av den andra partens behöriga myndigheter, i enlighet med de villkor som fastställs i bilagorna till detta avtal, inbegripet övergångsbestämmelser vid behov, som utgör en integrerad del av detta.
2. Med undantag för vad som anges i bilagorna till detta avtal, får detta avtal inte anses innebära ömsesidigt godkännande eller erkännande av parternas standarder eller tekniska föreskrifter.
3. Resultat som tagits fram av utsedda företrädare eller godkända organisationer, vilka enligt endera parts tillämpliga lagstiftning har tillstånd att ta fram samma resultat som en behörig myndighet, ska ges samma giltighet som de som tas fram av en behörig myndighet för detta avtals syften.
4. Parterna ska se till att deras behöriga myndigheter förblir i stånd att fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal, inklusive bilagor.
5. För att säkerställa båda parter fortsatta förtroende för tillförlitligheten i den andra partens förfaranden för konstaterande av överensstämmelse får varje tekniskt ombud delta i den andra partens interna kvalitetssäkringsaktiviteter, i enlighet med förfaranden som fastställs i bilagorna till detta avtal.

ARTIKEL 5

Upprätthållande av regleringsbefogenheter och skyddsåtgärder

1. Inget i detta avtal får anses begränsa en parts befogenheter när det gäller följande:
 - a) Att genom lagstiftnings-, reglerings- och administrativa åtgärder fastställa den skyddsnivå som den anser vara lämplig för säkerhet, för miljön och i annat avseende med hänsyn till risker som faller inom tillämpningsområdet för detta avtal.
 - b) Att vidta alla lämpliga och omedelbara åtgärder närhelst det finns en rimlig risk för att en produkt, en tjänst eller verksamhet som omfattas av detta avtal
 - i) äventyrar människors hälsa eller säkerhet, eller skadar miljön,
 - ii) inte uppfyller den partens tillämpliga lagstadgade, reglerande och administrativa åtgärder, eller
 - iii) på annat sätt inte uppfyller ett krav som omfattas av tillämpningsområdet för den tillämpliga bilagan till detta avtal.

2. När endera parten vidtar åtgärder enligt punkt 1 i denna artikel ska den skriftligt informera den andra parten inom 15 arbetsdagar om dessa åtgärders vidtagande och skälen för detta.
3. Åtgärder som vidtas enligt denna artikel får inte anses som, eller av endera parten tolkas som, en överträdelse av bestämmelserna i detta avtal.

ARTIKEL 6

Kommunikation

1. Vid undertecknandet av detta avtal ska parterna underrätta varandra om de relevanta kontaktpunkterna för genomförandet av detta avtal.
2. All kommunikation som rör genomförandet av detta avtal mellan parterna och/eller de behöriga myndigheterna ska ske på engelska.
3. Varje part ska underrätta den andra parten om sin eller sina behöriga myndigheters namn.

ARTIKEL 7

Regleringssamarbete, ömsesidigt bistånd och insyn

1. Varje part ska se till att den andra parten är underrättad om dess relevanta lagar, föreskrifter, standarder och krav, samt om dess system för utfärdande av certifikat.
2. Parterna ska underrätta varandra om föreslagna ändringar av betydelse av deras relevanta lagar, föreskrifter, standarder och krav samt system för utfärdande av certifikat, i den mån dessa ändringar kan inverka på detta avtal. De ska så långt möjligt ge varandra möjlighet att kommentera sådana ändringar och ta vederbörlig hänsyn till sådana kommentarer.
3. De tekniska ombuden får utveckla förfaranden för regleringssamarbete som omfattas av tillämpningsområdet för detta avtal.
4. I syfte att undersöka och lösa säkerhetsproblem får parterna ge varandra tillstånd att delta som observatörer i varandras tillsynsverksamhet i enlighet med den relevanta bilagan.
5. Av övervaknings- och kontrollskäl ska respektive parts behöriga myndigheter bistå den andra partens behöriga myndigheter så att dessa kan få obehindrat tillträde till reglerade enheter som omfattas av dess jurisdiktion.

ARTIKEL 8

Utbyte av säkerhetsinformation

Parterna är ense om att, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 10 och i enlighet med respektive tillämpliga lagstiftning,

- a) på begäran och i rätt tid förse varandra med information som är tillgänglig för deras tekniska ombud rörande olyckor, allvarliga tillbud eller händelser i fråga om produkter, tjänster eller verksamheter som omfattas av bilagorna till detta avtal, och
- b) utbyta annan säkerhetsinformation i enlighet med förfaranden som utarbetats av de tekniska ombuden.

ARTIKEL 9

Samarbete inom verkställighet

Med förbehåll för tillämpliga lagar och andra förordningar enas parterna om att, på begäran och förutsatt att nödvändiga medel finns tillgängliga, genom sina tekniska ombud eller behöriga myndigheter erbjuda ömsesidigt samarbete och bistånd i de undersöknings- eller verkställighetsförfaranden som omfattas av detta avtal. Parterna ska dessutom omedelbart underrätta den andra parten om alla undersökningar som berör ömsesidiga intressen.

ARTIKEL 10

Konfidentialitet och skydd avseende äganderättsligt skyddade data och information

1. Vardera parten åtar sig att, med förbehåll för eventuella begränsningar i respektive lagstiftning, upprätthålla konfidentialiteten avseende data och information som erhålls av den andra parten enligt detta avtal.
2. Parterna ska särskilt, i enlighet med respektive lagstiftning, varken lämna ut till en tredje part, inklusive allmänheten, eller tillåta en behörig myndighet att lämna ut till en tredje part, inklusive allmänheten, sådan information som de erhåller från varandra enligt detta avtal som utgör företagshemligheter, immateriell rättighet, konfidentiella kommersiella eller finansiella uppgifter, äganderättsligt skyddade data eller information som avser en pågående undersökning. För detta ändamål ska dessa data och denna information anses vara konfidentiella, äganderättsligt skyddade eller affärshemligheter, och ska vara tydligt märkta som sådana, beroende på vad som är lämpligt.
3. En part eller en behörig myndighet får, vid utlämnande av data och information till den andra parten eller en av den andra partens behöriga myndigheter, ange vilka delar av dessa data och denna information som den anser vara undantagna från utlämnande.
4. Om en part inte samtycker till att den andra parten betecknar dessa data och denna information som konfidentiella, äganderättsligt skyddade eller affärshemlighet, ska den part som motsätter sig begära samråd med den andra parten enligt bestämmelserna i artikel 15 för att komma till rätta med problemet.

5. Båda parter ska vidta alla rimliga åtgärder för att skydda data och information som mottagits enligt detta avtal från otillåtet utlämnande.
6. Den part som tar emot data och information från den andra parten i enlighet med detta avtal ska inte förvärva någon äganderätt till den immateriella eller industriella tillgången genom mottagandet av dem från den andra parten.

ARTIKEL 11

Parternas gemensamma kommitté

1. En gemensam kommitté inrättas, bestående av företrädare från båda parter. Den gemensamma kommittén ska ha ansvaret för att detta avtal fungerar effektivt och den ska sammanträda regelbundet för att utvärdera effektiviteten i genomförandet av avtalet.
2. Den gemensamma kommittén får behandla alla frågor som hänför sig till detta avtals funktioner och genomförande. Den ska särskilt ansvara för följande:
 - a) Lösa alla frågor som avser tillämpningen och genomförandet av detta avtal, inklusive dess bilagor.
 - b) Överväga sätt att förstärka genomförandet av detta avtal och vid behov göra rekommendationer till parterna avseende ändringar av detta avtal i enlighet med artikel 17.

- c) Anta beslut om ändringar av bilagorna.
 - d) Samordna utarbetandet av och anta nya bilagor i enlighet med artikel 17.
 - e) Vid behov anta arbetsförfaranden på områdena för regleringssamarbete och insyn för all verksamhet som avses i artikel 3.
3. Den gemensamma kommittén ska utarbeta och anta sin egen arbetsordning.

ARTIKEL 12

Kostnadstäckning

Båda parter ska sträva efter att säkerställa att avgifter eller betalningar som av deras tekniska ombud tas ut från fysiska eller juridiska personer vilkas verksamhet regleras enligt detta avtal är rättvisa, rimliga och står i proportion till de tjänster som tillhandahålls, samt inte utgör ett handelshinder.

ARTIKEL 13

Andra avtal

1. Om inget annat anges i bilagorna till detta avtal ska skyldigheter som ingår i avtal som av endera parten ingås med ett tredjeland som inte omfattas av detta avtal varken äga giltighet eller ha verkan för den andra parten i enlighet med detta avtal.
2. Vid ikraftträdandet ska detta avtal ersätta de bilaterala avtalen om luftfartssäkerhet mellan Folkrepubliken Kinas regering och Europeiska unionens medlemsstater med avseende på alla områden som omfattas av detta avtal och där åtgärder har vidtagits i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.
3. Vid ikraftträdandet av detta avtal ska de tekniska ombuden vidta nödvändiga åtgärder för att ändra eller säga upp, beroende på vad som är lämpligt, tidigare överenskommelser mellan dem.
4. Om inte annat följer av punkt 2 i denna artikel ska detta avtal inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt andra internationella avtal.

ARTIKEL 14

Tillämpning

1. Detta avtal ska tillämpas dels på Folkrepubliken Kinas regleringssystem på området civil luftfart, dels på Europeiska gemenskapernas regleringssystem på området civil luftfart.
2. Parterna har som gemensamt mål att få största möjliga utbyte av detta avtal genom att eventuellt utvidga det till att även omfatta tredjeländer. För detta ändamål ska om så är lämpligt den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 11 överväga vilka villkor och förfaranden, inklusive nödvändiga ändringar av detta avtal, som skulle krävas för att tredjeländer ska kunna ansluta sig till detta avtal.

ARTIKEL 15

Samråd och lösning av meningsskiljaktigheter

1. Parterna ska anstränga sig till det yttersta för att lösa alla meningsskiljaktigheter mellan dem rörande deras samarbete enligt detta avtal på lägsta möjliga tekniska nivå, genom samråd i enlighet med bestämmelserna i bilagorna till detta avtal.

2. Om en meningsskiljaktighet inte kan lösas i enlighet med punkt 1 i denna artikel, kan endera tekniskt ombud hänskjuta meningsskiljaktigheten till den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 11, som ska samråda i frågan.
3. Utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel får en part begära samråd med den andra parten i alla frågor som kan uppkomma i samband med detta avtal. Den andra parten ska inleda samråd vid en tidpunkt som fastställs av parterna inom 45 dagar.

ARTIKEL 16

Tillfälligt upphävande av ömsesidigt erkännande av skyldigheter

1. En part får upphäva tillämpningen av hela eller delar av, sitt erkännande av skyldigheter enligt en bilaga till detta avtal, om den andra parten inte uppfyller sina skyldigheter enligt detta avtal, inklusive dess bilagor.
2. Innan en part tillfälligt upphäver sina erkännanden av skyldigheter ska den begära samråd enligt artikel 15. Om samråden inte leder till lösning av en meningsskiljaktighet som avser någon av bilagorna, får endera parten underrätta den andra parten om sin avsikt att tillfälligt upphäva erkännandet av de konstateranden avseende överensstämmelse och certifikat enligt bilagan som meningsskiljaktigheten gäller. En sådan underrättelse ska ske skriftligt och skälen till upphävandet ska anges.

3. Ett upphävande av detta slag ska träda i kraft 30 dagar efter dagen för underrättelsen, om inte den part som inledde förfarandet för upphävande skriftligt underrättar den andra parten om att den drar tillbaka sin underrättelse. Sådant upphävande ska inte påverka giltigheten av konstateranden av överensstämmelse och certifikat som har utfärdats av partens behöriga myndighet i fråga före den dag då upphävandet trädde i kraft. Upphävanden som fått verkan kan återkallas med omedelbar verkan efter skriftväxling mellan parterna i detta syfte.

ARTIKEL 17

Ikraftträdande, uppsägning och ändringar

1. Detta avtal, inklusive bilagor, träder i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den dag då parterna utväxlat diplomatiska noter som bekräftar att deras respektive interna förfaranden för avtalets ikraftträdande har slutförts.
2. Detta avtal, inklusive dess bilagor, är bindande för båda parterna och ska gälla till dess att det sägs upp av endera parten.
3. En part kan säga upp avtalet när som helst genom sex månaders skriftlig varsel till den andra parten, om inte denna anmälan om uppsägning har dragits tillbaka enligt parternas ömsesidiga samtycke före utgången av denna period.

4. Efter en anmälan om uppsägning av hela avtalet eller någon eller några bilagor till detta, ska parterna fortsätta att uppfylla sina skyldigheter enligt detta avtal eller någon eller några bilagor till detta fram till den dag då uppsägningen faktiskt träder i kraft.
5. Uppsägning av detta avtal ska inte påverka giltigheten hos certifikat som beviljats av parterna enligt detta avtal, inklusive dess bilagor.
6. Parterna får ändra detta avtal genom ömsesidigt skriftligt medgivande. En ändring av detta avtal ska träda i kraft dagen för den senaste skriftliga underrättelsen från en part till den andra om att dess interna förfaranden för ikraftträdande har slutförts. Bilagorna ska ändras efter beslut av den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 11.
7. Om en part försöker ändra detta avtal genom att stryka eller lägga till en eller flera bilagor och bevara de andra bilagorna, ska parterna försöka ändra detta avtal i samförstånd i enlighet med förfarandena i denna artikel. Om ett samförstånd om att bevara de andra bilagorna inte kan uppnås ska detta avtal upphöra att gälla efter sex månader, räknat från dagen för anmälan, om inget annat avtalas av parterna.
8. Eventuella enskilda bilagor som utarbetats efter dagen för ikraftträdandet av detta avtal i enlighet med bestämmelserna i artikel 3 ska träda i kraft efter beslut i den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 11.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigande för detta ändamål, undertecknat detta avtal.

Upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och kinesiska språken, vilka alla texter är lika giltiga. I fall av tolkningsskiljaktigheter ska den engelska versionen ha företräde.

FÖR EUROPEISKA UNIONEN

FÖR FOLKREPUBLIKEN KINAS
REGERING

LUFTVÄRDIGHETS- OCH MILJÖCERTIFIERING

1. TILLÄMPNINGSOMRÅDE

- 1.1 Denna bilaga omfattar 1) ömsesidigt erkännande av konstaterad överensstämmelse, certifikat och dokumentation samt 2) tekniskt bistånd, när det gäller
- a) luftvärdighet och fortsatt luftvärdighet hos flygtekniska produkter (nedan kallade *produkter*),
 - b) konstruktions- och tillverkningsorganisationer, och
 - c) buller, utsläpp av bränsleångor och avgaser, inklusive koldioxidutsläpp om tillämpligt.
- 1.2 Begagnade eller ombyggda motorer, propellrar, delar och utrustning omfattas inte av denna bilaga när de betraktas var och en för sig. Begagnade luftfartyg omfattas av denna bilaga.
- 1.3 Godkännanden av underleverantörer som utfärdats enligt Folkrepubliken Kinas system för övervakning av luftvärdighet omfattas inte av denna bilaga.

2. DEFINITIONER

2.1 I denna bilaga gäller följande definitioner:

- a) *rapport om utvärdering av luftfartyg*: den rapport som utarbetas av gruppen för utvärdering av luftfartyg i enlighet i enlighet med kapitel 15 i CCAR-21-R4.
Rapporten om utvärdering av luftfartyg omfattas inte direkt av CAAC:s typcertifikat eller godkännande av typcertifikat, utan bedömningen sker inom en arbetsgrupp för utvärdering av luftfartyg i CAAC-systemet i syfte att stödja typspecifika driftsmässiga aspekter för vilka typcertifikatinnehavaren har ansvar.
- b) *etikett med luftvärdighetsgodkännande*: en deklaration utfärdad av en person eller organisation under den exporterande partens tillsyn om att en ny civil flygteknisk produkt, som inte är ett fullständigt luftfartyg, är förenlig med en godkänd konstruktion och är i ett tillstånd som medger säker drift. CAAC-blankett AAC-038 och Easa-blankett 1 är etiketter med luftvärdighetsgodkännande.
- c) *certifieringsmyndighet*: den myndighet som utfärdar ett konstruktionskontrollintyg i dess egenskap av myndighet med konstruktionsstatsansvar för en produkt.
- d) Ändringar i typkonstruktion klassificeras som mindre eller större. En *mindre ändring* är en som inte har någon väsentlig inverkan på vikt, balans, strukturell styrka, pålitlighet, operativa egenskaper, buller samt utsläpp av bränsleångor och avgaser, eller andra egenskaper som påverkar produktens luftvärdighet. Alla andra ändringar är *större ändringar*.

- e) *konstruktionskontrollintyg*: en form av erkännande av en part att en konstruktion eller en konstruktionsändring av en civil flygteknisk produkt överensstämmer med luftvärdighetsstandarder och miljöskyddskrav, beroende på vad som är tillämpligt, i synnerhet vad avser buller, utsläpp av bränsleångor eller avgaser, som fastställts i endera partens gällande lagstiftning.
- f) *konstruktionsrelaterade driftskrav*: driftskrav, inklusive miljökrav, som berör antingen produktens konstruktionsegenskaper eller uppgifter om konstruktionen avseende produktens drift eller underhåll som gör den kvalificerad för en särskild typ av drift.
- g) *export*: process genom vilken en civil flygteknisk produkt övergår från ett regleringssystem till ett annat.
- h) *luftvärdighetsbevis för export*: en exportdeklaration utfärdad av den exporterande parten – eller, för begagnade luftfartyg, av den behöriga myndigheten i den registreringsstat från vilken produkten exporteras – om att ett fullständigt luftfartyg överensstämmer med de luftvärdighets- och miljökrav som meddelats av den importerande parten.
- i) *exporterande part*: den part från vars system för produktionstillsyn en civil flygteknisk produkt exporteras.

- j) *import*: process genom vilken en exporterad civil flygteknisk produkt förs in i ett regleringssystem.
- k) *importerande part*: den part till vilken en civil flygteknisk produkt importeras.
- l) *godkännande av konstruktionsmodifiering*: konstruktionskontrollintyg från den civila luftfartsmyndigheten i Kina för att godkänna mindre ändringar gjorda av en organisation eller av en annan organisation eller person än innehavaren av godkännandet av typkonstruktion, av en godkänd typkonstruktion.
- m) *uppgifter om driftslämplighet*: uppsättning uppgifter som ska fastställas av flygplanstillverkare och godkännas enligt Easa Del 21.A.15 d i förordning (EU) nr 748/2012. Uppgifterna om driftslämplighet godkänns som en del av det typcertifikat som utfärdas av Europeiska unionens tekniska ombud i syfte att stödja typspecifika driftsmässiga aspekter för vilka typcertifikatinnehavaren har ansvar.
- n) *tillverkningsintyg*: intyg utfärdat av en part till en organisation som uppfyller den partens tillämpliga gällande produktionsbestämmelser.
- o) *godkännande myndighet*: det tekniska ombud som automatiskt godtar eller godkänner, i enlighet med vad som anges i denna bilaga, ett certifikat utfärdat av certifieringsmyndigheten.

3. TILLSYNSSTYRELSEN FÖR CERTIFIERING

3.1 Tillsynsstyrelsen för certifiering: inrättande och sammansättning

3.1.1 Ett tekniskt samordningsorgan kallat tillsynsstyrelsen för certifiering som är ansvarigt inför parternas gemensamma kommitté inrättas härmed under de tekniska ombudens gemensamma ledning. Den ska inkludera företrädare för varje tekniskt ombud.

3.1.2 Tillsynsstyrelsen för certifiering ska fastställa sin egen arbetsordning.

3.1.3 Den gemensamma ledningen får bjuda in deltagare i syfte att underlätta för tillsynsstyrelsen för certifiering att fullgöra sitt uppdrag.

3.2 Mandat

3.2.1 Tillsynsstyrelsen för certifiering ska sammanträda regelbundet i syfte att se till att denna bilaga fungerar och genomförs tillfredsställande. Den ska särskilt ha följande uppgifter:

- a) Bidra till att minimera skillnaderna i parternas regleringssystem, standarder och certifieringsförfaranden.
- b) Utveckla, godkänna och se över de tekniska genomförandeförfaranden som avses i punkt 4.2.

- c) Förmedla information om viktiga säkerhetsproblem och, vid behov, utarbeta handlingsplaner för hur dessa ska åtgärdas.
- d) Lösa tekniska problem som faller inom de behöriga myndigheternas ansvarsområde och påverkar genomförandet av denna bilaga.
- e) Vid behov utveckla effektiva metoder för samarbete, tekniskt bistånd och utväxling av information rörande säkerhet och miljökrav, certifieringssystem samt kvalitetsförvaltnings- och standardiseringssystem.
- f) Lämna förslag om ändringar rörande denna bilaga till parternas gemensamma kommitté.
- g) I enlighet med bestämmelserna i punkt 5.2.2, fastställa förfaranden för att säkerställa båda parter förtroende för tillförlitligheten i den andra partens förfaranden för konstaterande av överensstämmelse.
- h) Analysera och vidta åtgärder i fråga om genomförandet av de förfaranden som avses i led g.

3.2.2 Tillsynsstyrelsen för certifiering ska rapportera olösta frågor till parternas gemensamma kommitté och säkerställa att beslut som fattas av parternas gemensamma kommitté rörande denna bilaga genomförs.

4. GENOMFÖRANDE

4.1 Behöriga myndigheter

4.1.1 Behöriga myndigheter vad gäller konstruktionscertifiering:

- a) För Folkrepubliken Kinas regering: den civila luftfartsmyndigheten i Kina (CAAC).
- b) För Europeiska unionen: Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (Easa).

4.1.2 Behöriga myndigheter vad gäller utfärdande av tillverkningsintyg:

- a) För Folkrepubliken Kinas regering: den civila luftfartsmyndigheten i Kina (CAAC).
- b) För Europeiska unionen: Europeiska byrån för luftfartssäkerhet (Easa) och de behöriga myndigheterna i Europeiska unionens medlemsstater.

4.2 Tekniska genomförandeförfaranden

4.2.1 Tillsynsstyrelsen för certifiering ska utveckla arbetsmetoder kallade "tekniska genomförandeförfaranden" för att underlätta genomförandet av denna bilaga, i synnerhet genom att fastställa samverkanskrav och samverkansaktiviteter mellan de behöriga myndigheterna.

- 4.2.2 Dessa tekniska genomförandeförfaranden kommer att beakta skillnaderna mellan parternas system för luftvärdighets- och miljöcertifiering.
- 4.3 Utbyte och skydd av konfidentiella och äganderättsskyddade data och information
 - 4.3.1 Data och information som utbyts inom verksamhet inom tillämpningsområdet för denna bilaga omfattas av bestämmelserna i artikel 10 i detta avtal.
 - 4.3.2 Data och information som utbyts inom ramen för valideringsverksamhet ska vara begränsade till sin natur och sitt innehåll till vad som är nödvändigt för att påvisa överensstämmelse med tillämpliga tekniska krav, i enlighet med de tekniska genomförandeförfarandena.
 - 4.3.3 Tvister rörande uppgifter och information som begärs av en behörig myndighet eller ett tekniskt ombud bör hanteras genom ett förfarande med gradvis upptrappning i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena. Varje part förbehåller sig rätten att hänskjuta tvister till tillsynsstyrelsen för certifiering för tvistlösning.
- 4.4 Konstruktion
 - 4.4.1 Allmänna bestämmelser
 - 4.4.1.1 Denna bilaga omfattar alla konstruktionskontrollintyg och ändringar av dessa inom det tillämpningsområde som anges i punkt 1 i denna bilaga, och särskilt följande:
 - a) Typcertifikat, inklusive, i tillämpliga fall, uppgifter om driftslämplighet.

- b) Kompletterande typcertifikat, inklusive, i tillämpliga fall, uppgifter om driftslämplighet.
- c) Godkännanden av konstruktionsmodifieringar.
- d) Godkännanden av underlag för reparation.
- e) Godkännanden av delar och utrustning.

4.4.1.2 Begränsade typcertifikat som utfärdats av Europeiska unionens tekniska ombud och typcertifikat för en begränsad kategori luftfartyg som utfärdats av de kinesiska tekniska ombuden kommer att behandlas genom beslut från fall till fall av de tekniska ombuden, i enlighet med de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.1.3 För genomförandet av denna bilaga avtalar parterna följande, under förutsättning att de kvalifikationskrav som definieras i punkt 5 i denna bilaga uppfylls:

- a) I det europeiska regleringssystemet är bevisandet av en konstruktionsorganisations förmåga att åta sig sina skyldigheter tillräckligt kontrollerat genom ett system för konstruktionsorganisationscertifiering.

- b) I det kinesiska regleringssystemet säkerställs bevisandet av en konstruktionsorganisations förmåga genom ett system för konstruktionssäkring och genom direkta kontroller som görs av det tekniska ombudet. Detta system ger en motsvarande oberoende nivå av kontroll av överensstämmelse.

4.4.1.4 Ansökan om ett konstruktionskontrollintyg ska göras till den godkännande myndigheten genom certifieringsmyndigheten, där så är lämpligt och på det sätt som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.2 Den godkännande myndighetens grad av medverkan

4.4.2.1 Den godkännande myndighetens grad av medverkan under valideringsprocesserna, som definieras i punkt 4.4.5 i denna bilaga och i de tekniska genomförandeförfarandena, ska huvudsakligen bestämmas av

- a) den erfarenhet som den andra partens behöriga myndighet har av att vara certifieringsmyndighet samt resultaten,
- b) de erfarenheter som denna godkännande myndighet redan vunnit under föregående valideringar tillsammans med den andra partens behöriga myndighet,
- c) den godkända konstruktionens beskaffenhet, dess genomförande och den sökandes erfarenheter av kontakter med den godkännande myndigheten, och

- d) resultat av inledande och fortsatta bedömningar av kvalifikationskrav, som definieras i punkt 5.2.

4.4.2.2 Den godkännande myndigheten kommer att tillämpa särskilda förfaranden och utöva särskild kontroll, i synnerhet beträffande certifieringsmyndighetens processer och metoder, under den första valideringen av en viss produktkategori, såsom anges i de tekniska genomförandeförfarandena. För varje ytterligare ansökan i en viss produktkategori som mottagits innan den första valideringen har slutförts avgör den godkännande myndigheten genom beslut från fall till fall om särskilda förfaranden och kontroll kommer att ske och i vilken utsträckning.

4.4.2.3 Tillsynsstyrelsen för certifiering kommer att kontrollera om genomförandet av de ovan nämnda principerna sker effektivt genom att regelbundet mäta, övervaka och se över det med hjälp av indikatorer som definieras i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.3 Grund för certifiering

4.4.3.1 För utfärdande av typcertifikat ska den godkännande myndigheten hänvisa till de luftvärdighetsstandarder för en egen liknande produkt som gällde vid tidpunkten för ansökan och som fastställdes av certifieringsmyndigheten, kompletterad, i förekommande fall, av ytterligare tekniska villkor, som definieras i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.3.2 De miljöskydds krav som ska tillämpas under valideringsprocessen för ett typcertifikat ska vara de krav som tillämpas av partens godkännandemyndighet vid tidpunkten för ansökan om godkännande till den godkännande myndigheten.

4.4.3.3 Den godkännande myndigheten ska, i tillämpliga fall, ange

- a) undantag från de tillämpliga standarderna,
- b) avvikelser från de tillämpliga standarderna,
- c) kompenserande faktorer som ger en likvärdig nivå av säkerhet när gällande standarder inte är uppfyllda.

4.4.3.4 Den godkännande myndigheten ska ange alla särskilda villkor som tillämpats eller ska tillämpas, om den tillhörande luftvärdighetskoden inte innehåller tillfredsställande eller passande säkerhetsnormer för produkten, då

- a) produkten har nya eller ovanliga konstruktionsegenskaper jämfört med den konstruktionspraxis på vilken tillämplig luftvärdighetskod grundas,
- b) produktens planerade användning är okonventionell, eller

- c) erfarenheter av andra, liknande produkter i bruk eller av produkter med liknande konstruktionsegenskaper har visat att risksituationer kan uppstå.

4.4.3.5 När den godkännande myndigheten anger undantag, avvikelser, kompenserande faktorer eller särskilda villkor, ska den ta vederbörlig hänsyn till certifieringsmyndighetens undantag, avvikelser, kompenserande faktorer eller särskilda villkor, och inte ställa högre krav på de produkter som ska godkännas än den skulle göra för sina egna produkter av samma typ. Den godkännande myndigheten ska underrätta certifieringsmyndigheten om sådana undantag, avvikelser eller särskilda villkor.

4.4.4 Process för konstruktionscertifiering

4.4.4.1 Certifieringsmyndigheten ska se till att den godkännande myndigheten erhåller alla relevanta data och all relevant information, enligt definitionen i de tekniska genomförandeförfarandena, som krävs för att den godkännande myndigheten ska kunna bli och förbli insatt i konstruktionen och certifieringen av de civila flygtekniska produkter som är föremål för valideringen.

4.4.4.2 Den godkännande myndigheten ska utfärda ett typcertifikat för ett luftfartyg, en motor eller en propeller, om

- a) den exporterande parten har utfärdat sitt eget certifikat,
- b) certifieringsmyndigheten intygar för den godkännande myndigheten att produkten överensstämmer med den grund för certifiering som avses i punkt 4.4.3,

- c) alla frågor som uppkommit under den valideringsprocess som utförs av den godkännande myndigheten har lösts, och
- d) ytterligare administrativa krav, enligt definitionen i de tekniska genomförandeförfaranden för godkännande, är uppfyllda av den sökande.

4.4.4.3 För att erhålla och behålla ett godkänt konstruktionskontrollintyg enligt bestämmelserna i denna bilaga ska sökanden inneha och ställa till certifieringsmyndighetens förfogande all relevant konstruktionsinformation, ritningar och provrapporter, inklusive inspektionsprotokoll för den certifierade produkten, i syfte att tillhandahålla den information som krävs för att garantera att produkten är fortsatt luftvärdig och uppfyller de tillämpliga miljöskyddskraven.

4.4.5 Processer för validering och för automatiskt godkännande

4.4.5.1 De konstruktionskontrollintyg som har utfärdats eller håller på att utfärdas av certifieringsmyndigheten har antingen automatiskt godtagits eller validerats av den godkännande myndigheten:

- a) För certifikat som ska godkännas utfärdar den godkännande myndigheten ett eget intyg via en valideringsprocess som kräver motsvarande grad av medverkan, vilket definieras i enlighet med principerna i punkt 4.4.2 och anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

- b) För certifikat som omfattas av automatiskt godkännande erkänner och godtar den godkännande myndigheten certifieringsmyndighetens certifikat utan någon teknisk utredning eller validering. I detta fall ska det certifikat som utfärdas av certifieringsmyndigheten erkännas av den godkännande myndigheten som likvärdigt med dess egna certifikat som utfärdats i enlighet med dess lagstiftning och förfaranden. Den godkännande myndigheten utfärdar inte ett eget motsvarande intyg.

4.4.5.2 Om inget annat följer av bestämmelserna i punkt 4.4.2 ska valideringsprocessen, i enlighet med definitionen i de tekniska genomförandeförfarandena, så långt som det är praktiskt möjligt baseras på de tekniska utvärderingar, tester, inspektioner och överensstämmelsecertifieringar som gjorts av det andra tekniska ombudet.

4.4.5.3 Villkoren för godkännande och validering av certifikat redovisas i punkt 9 i denna bilaga (Tillägg 1 – Bestämmelser för godkännande och validering av certifikat).

4.4.6 Överföring av certifikat

4.4.6.1 Om innehavaren av ett konstruktionskontrollintyg överför sitt certifikat till en annan enhet, ska det tekniska ombud som ansvarar för konstruktionskontrollintyg omedelbart underrätta det andra tekniska ombudet om överföringen och tillämpa det överenskomna förfarandet i samband med överföring av certifikat i enlighet med definitionen i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.7 Konstruktionsrelaterade driftskrav

4.4.7.1 De tekniska ombuden ska, där så är nödvändigt, se till att data och information rörande konstruktionsrelaterade driftskrav utbyts under valideringsprocessen.

4.4.7.2 Med förbehåll för en överenskommelse mellan de tekniska ombuden får den godkännande myndigheten när det gäller vissa konstruktionsrelaterade driftskrav godta certifieringsmyndighetens förklaring om överensstämmelse.

4.4.8 Operativa dokument och uppgifter rörande typen

4.4.8.1 Vissa typspecifika uppsättningar av operativa dokument och data, inbegripet uppgifter om driftslämplighet i Europeiska unionens system och rapport om utvärdering av luftfartyg i det kinesiska systemet, vilka tillhandahålls av innehavaren av typcertifikatet, godkänns eller godtas av certifieringsmyndigheten.

4.4.8.2 Dessa operativa handlingar och data kan antingen automatiskt godtas eller valideras av den godkännande myndigheten enligt vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.4.9 Samtidig certifiering

- 4.4.9.1 Efter inbördes överenskommelse mellan den sökande och båda tekniska ombuden får ett förfarande för samtidig certifiering användas där så är lämpligt och enligt vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena. Båda tekniska ombuden erkänner den möjliga nyttan med en sådan process.

4.5 Produktion

- 4.5.1 Eftersom parternas system för produktion av civila flygtekniska produkter anses tillräckligt likvärdiga, ska den importerande parten godta den andra partens produktionscertifierings- och övervakningssystem inom ramen för tillämpningsområdet för denna bilaga, om inte annat följer av bestämmelserna i punkterna 4.5.2–4.5.10.

- 4.5.2 Om inte annat följer av bestämmelserna i punkt 4.5.4 och 4.5.5, och om inte något annat avtalats mellan de tekniska ombuden, får den importerande partens tekniska ombud inte utfärda ett produktionsgodkännande för en tillverkare som främst är etablerad hos den exporterande parten.

- 4.5.3 Bestämmelserna i punkt 4.5.1 ska även gälla

- a) om konstruktionsstatsansvaret utövas av ett tredje land, under förutsättning att den exporterande partens behöriga myndighet har fastställt och infört förfaranden tillsammans med myndigheten i konstruktionsstaten i syfte att kontrollera gränssnittet mellan innehavaren av konstruktionskontrollintyget och innehavaren av tillverkningsintyget,

- b) tillverkning av delar och anordningar av innehavare av fristående tillverkningsintyg, främst innehavare belägna utanför parternas territorium,
- c) tillverkning av motorer och propellrar av innehavare av fristående tillverkningsintyg, främst innehavare belägna utanför parternas territorier, förutsatt att en översyn görs av de tekniska ombuden från fall till fall.

4.5.4 Parterna är överens om att ett tillverkningsintyg som utfärdas av den exporterande partens behöriga myndighet till organisationer som huvudsakligen är belägna på den partens territorium och som godkänts enligt bestämmelserna i punkt 4.5.1 kan utökas till att även omfatta tillverkningsanläggningar och anläggningar belägna på den andra partens territorium eller i ett tredjelandets territorium, oavsett dessa tillverkningsanläggningars och andra anläggningars rättsliga ställning, och oavsett vilken typ av flygtekniska produkter som tillverkas i sådana anläggningar. I detta fall ska den exporterande partens behöriga myndighet vara ansvarig för tillsynen av dessa tillverkningsanläggningar och anläggningar, och den importerande parten får inte använda sitt eget intyg för samma produkt.

4.5.5 De överenskommelser som ingåtts mellan de tekniska ombuden och som omfattar produktion av tillverkningsanläggningar och andra anläggningar på den andra partens territorium vid tidpunkten för ikraftträdandet av detta avtal får inte ändras utan samtycke från båda tekniska ombuden.

- 4.5.6 De fristående tillverkningsintyg som utfärdats av den ena partens tekniska ombud till tillverkningsorganisationerna belägna på den andra partens territorium och som fortfarande är i kraft vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande, ska ses över från fall till fall av de tekniska ombuden. I samråd med innehavarna av tillverkningsintygen kan vissa tillverkningsintyg avslutas inom en rimlig tidsram.
- 4.5.7 I de fall där innehavaren av tillverkningsintyget regleras av en parts behöriga myndighet, och innehavaren av konstruktionskontrollintyget regleras av en behörig myndighet hos den andra parten, ska de tekniska ombuden utarbeta förfaranden för att fastställa de skyldigheter som åligger varje part att kontrollera gränssnittet mellan innehavaren av konstruktionskontrollintyget och innehavaren av tillverkningsintyget.
- 4.5.8 Vid export av civila flygtekniska produkter inom ramen för denna bilaga, när innehavaren av konstruktionskontrollintyget och tillverkningsorganisationen inte är samma juridiska person, ska innehavaren av konstruktionskontrollintyget genom lämpliga överenskommelser med tillverkningsorganisationen garantera tillfredsställande samordning mellan tillverkning och konstruktion och att civila flygtekniska produkters fortsatta luftvärdighet stöds på ett korrekt sätt.
- 4.5.9 En förteckning över kinesiska innehavare av tillverkningsintyg, inbegripet innehavare av kinesiska TSO-godkännanden (Technical Standard Order), vars produktion har godkänts av Europeiska unionen, kommer att offentliggöras och uppdateras regelbundet i Europeiska unionens tekniska ombuds officiella tidning.

4.5.10 Produkter som tillverkas i enlighet med kraven för "produktion inom ramen för typcertifikat" i det kinesiska regleringssystemet på området civil luftfart, eller i enlighet med förfarandet "tillverkning utan godkännande av tillverkningsorganisation" i Europeiska unionens regleringssystem på området civil luftfart, kommer att bedömas från fall till fall av de tekniska ombuden.

4.6 Exportbevis och exportblanketter

4.6.1 Formulär

4.6.1.1 Den exporterande partens blanketter:

- a) När den exporterande parten är Folkrepubliken Kina: CAAC-blankett AAC-157 för nya och begagnade luftfartyg och CAAC-blankett AAC-038 för andra nya produkter.
- b) När den exporterande parten är Europeiska unionen: Easa-blankett 27 för nya och begagnade luftfartyg och Easa-blankett 1 för andra nya produkter.

4.6.2 Nya luftfartyg

4.6.2.1 I enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena ska den exporterande partens behöriga myndighet, eller den godkända tillverkningsorganisationen, beroende på vad som är tillämpligt, utfärda ett luftvärdighetsbevis för export (CAAC-blankett 157 eller Easa-blankett 27), som intygar att sådana luftfartyg

- a) överensstämmer med en typkonstruktion som godkänts av den importerande parten i enlighet med denna bilaga,
- b) är i ett tillstånd som medger säker drift, inklusive överensstämmelse med den importerande partens tillämpliga luftvärdighetsdirektiv, i enlighet med dess underrättelser, och
- c) uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.

4.6.2.2 Med förbehåll för bestämmelserna i punkt 4.5 i denna bilaga ska den importerande parten godta, för ett nytt luftfartyg, den exporterande partens luftvärdighetsbevis för export.

4.6.3 Begagnade luftfartyg

4.6.3.1 För ett begagnat luftfartyg, för vilket ett konstruktionskontrollintyg har beviljats av den importerande parten, ska den behöriga myndigheten i den registreringsstat från vilken produkten exporteras utfärda ett luftvärdighetsbevis för export som intygar att luftfartyget

- a) överensstämmer med en typkonstruktion som godkänts av den importerande parten i enlighet med denna bilaga,
- b) är i ett tillstånd som medger säker drift, inklusive överensstämmelse med den importerande partens tillämpliga luftvärdighetsdirektiv, i enlighet med dess underrättelser,
- c) har omfattats av lämpligt underhåll genom användning av godkända förfaranden och metoder under den tid det har varit i drift, i enlighet med vad som framgår av loggböcker och underhållsdokumentation, och
- d) uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.

4.6.3.2 Begagnade luftfartyg får endast exporteras om en innehavare av ett typcertifikat eller ett begränsat typcertifikat/typcertifikat för begränsad kategori finns som kan styrka fortsatt luftvärdighet för det luftfartyget.

4.6.3.3 För begagnade luftfartyg som tillverkats inom respektive system för produktionstillsyn, avtalar parterna att på begäran biträda den andra parten med att få fram data och information rörande

- a) luftfartygets konfiguration vid den tidpunkt då det lämnade tillverkaren, och
- b) senare ändringar och reparationer som tillämpats på luftfartyget, som den har godkänt.

4.6.3.4 Den importerande parten kan begära inspektions- och underhållsdokumentation i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.6.3.5 Om den exporterande partens behöriga myndighet vid bedömningen av luftvärdighetsstatus för ett begagnat luftfartyg som är tänkt att exporteras inte är i stånd att uppfylla alla de krav som anges i punkt 4.6.3.1 eller 4.6.3.3, ska den

- a) underrätta den importerande partens behöriga myndighet,
- b) samordna med den importerande partens behöriga myndighet, såsom specificeras i de tekniska genomförandeförfarandena, huruvida de godtar eller avvisar undantagen från de tillämpliga kraven, och
- c) dokumentera alla undantag som godkänts i samband med exporten av produkten.

4.6.4 Ny civil flygteknisk produkt exklusive fullständigt luftfartyg

4.6.4.1 I enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena ska den exporterande partens behöriga myndighet, eller den godkända tillverkningsorganisationen, beroende på vad som är tillämpligt, utfärda en etikett med luftvärdighetsgodkännande (CAAC-blankett AAC-038 eller Easa-blankett 1), som intygar att en ny civil flygteknisk produkt (exklusive fullständigt luftfartyg)

- a) överensstämmer med de konstruktionsuppgifter som godkänts av den importerande parten,
- b) är i ett tillstånd som medger säker drift, och
- c) uppfyller alla ytterligare krav som föreskrivs av den importerande parten, i enlighet med dess underrättelser.

4.6.4.2 Med förbehåll för bestämmelserna i punkt 4.5 i denna bilaga ska den importerande parten acceptera den exporterande partens etikett med luftvärdighetsgodkännande.

4.7 Fortsatt luftvärdighet

4.7.1 De tekniska ombuden förbinder sig att vidta åtgärder för att avhjälpa säkerhetsmässiga problem med produkter för vilka de är certifieringsmyndighet.

- 4.7.2 På begäran ska den ena partens behöriga myndighet, med avseende på civila flygtekniska produkter som konstrueras eller tillverkas inom dess konstruktions- eller produktionssystem, bistå den andra partens behöriga myndighet vid fastställandet av eventuella åtgärder som anses vara nödvändiga för produkternas fortsatta luftvärdighet.
- 4.7.3 Om driftsrelaterade svårigheter eller andra möjliga säkerhetsbrister som påverkar en produkt som omfattas av denna bilaga medför att certifieringsmyndigheten gör en utredning, ska den andra partens tekniska ombud, på begäran, stödja denna utredning och utbyta relevant information som rapporterats genom dess respektive reglerade enheter om fel, störningar, defekter eller andra incidenter som påverkar denna produkt.
- 4.7.4 Den rapporteringsskyldighet som innehavaren av certifikatet har gentemot certifieringsmyndigheten och den mekanism för informationsutbyte som inrättas genom denna bilaga ska anses uppfylla kravet för varje certifikatinnehavare att rapportera fel, störningar, defekter och andra incidenter till den godkännande myndigheten.
- 4.7.5 Åtgärder för att avhjälpa säkerhetsmässiga problem samt för utbyte av säkerhetsinformation enligt punkt 4.7.1–4.7.4 ska definieras i de tekniska genomförandeförfarandena.

4.7.6 Den ena partens tekniska ombud ska hålla den andra partens tekniska ombud underrättat om all obligatorisk information för fortsatt luftvärdighet när det gäller civila flygtekniska produkter som konstrueras eller tillverkas inom endera partens tillsynssystem, och som omfattas av tillämpningsområdet för denna bilaga.

4.7.7 Eventuella ändringar av luftvärdighetsstatus i ett certifikat utfärdat av endera partens tekniska ombud ska meddelas den andra partens tekniska ombud så snart som möjligt.

5. DE BEHÖRIGA MYNDIGHETERNAS KVALIFIKATIONER

5.1 Krav som ska uppfyllas för erkännande av resultat och certifikat

5.1.1 Varje part ska upprätthålla ett strukturerat och effektivt certifierings- och övervakningssystem för de olika verksamheter som omfattas av denna bilaga, bland annat följande:

- a) En rättslig och regleringsmässig struktur som i synnerhet säkerställer regleringsbefogenheter gentemot reglerade enheter.
- b) En organisationsstruktur, inklusive en tydlig beskrivning av ansvaren.
- c) Tillräckliga resurser, däribland personal med lämpliga kvalifikationer och tillräcklig kunskap, erfarenhet och utbildning.

- d) Lämpliga förfaranden dokumenterade i riktlinjer och processer.
- e) Dokumentation och registrering.
- f) Ett fastställt inspektionsprogram som säkerställer en enhetlig nivå på genomförandet av regelverket mellan de olika delarna i tillsynssystemet.

5.2 De behöriga myndigheternas inledande och fortsatta kvalifikationer

5.2.1 De behöriga myndigheternas inledande kvalifikationer

5.2.1.1 Med förbehåll för bestämmelserna i punkt 5.2.1.3 ska de behöriga myndigheter som förtecknas i punkt 4.1 anses uppfylla de krav som anges i punkt 5.1 som ett resultat av en förtroendeskapande process som inleds före undertecknandet av detta avtal.

5.2.1.2 I synnerhet har parterna till följd av inledande ömsesidiga bedömningar dragit slutsatsen att båda parternas system för säkerhetstillsyn vid tidpunkten för undertecknandet av detta avtal var tillräckligt kompatibla för att möjliggöra ingående av denna bilaga.

5.2.1.3 Parterna enades om att tillförlitlighetsnivån för certifikat, godkännanden och konstateranden om överensstämmelse på områdena konstruktion och tillverkning, under de behöriga myndigheternas respektive godkännande- och valideringsprocesser enligt denna bilaga, kommer att skilja sig åt under en övergångsperiod.

- 5.2.1.4 Återkommande ömsesidiga bedömningar ska fortsätta mellan parterna i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena.
- 5.2.2 De behöriga myndigheternas fortsatta kvalifikationer
- 5.2.2.1 I syfte att upprätthålla ömsesidigt förtroende för varandras system ska de tekniska ombuden regelbundet bedöma om den andra partens behöriga myndigheter uppfyller de kvalifikationskrav som anges i punkt 5.1.
- 5.2.2.2 De närmare villkoren för sådana fortsatta ömsesidiga bedömningar ska fastställas i de tekniska genomförandeförfarandena.
- 5.2.2.3 De tekniska ombuden och luftfartsmyndigheterna ska ställa sig till förfogande för sådana inspektioner samt se till att reglerade enheter garanterar tillträde för båda de tekniska ombuden.
- 5.2.2.4 Om ett tekniskt ombud anser att en behörig myndighets tekniska kompetens inte längre är tillfredsställande, eller att erkännandet av de konstateranden eller de intyg som utfärdas av en behörig myndighet tillfälligt bör upphöra att gälla, ska de tekniska ombuden samråda för att fastställa avhjälpande åtgärder.
- 5.2.2.5 Om förtroendet inte återupprättas genom ömsesidigt godtagbara åtgärder, kan endera tekniskt ombud hänskjuta frågan till tillsynsstyrelsen för certifiering.

5.2.2.6 Om frågan inte kan lösas av tillsynsstyrelsen för certifiering, får endera parten hänskjuta den till den gemensamma kommittén i enlighet med artikel 15 i detta avtal och punkt 3.2.2 i denna bilaga.

6. KOMMUNIKATION

6.1 All kommunikation mellan de behöriga myndigheterna, inklusive dokumentation i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena, ska vara på engelska.

6.2 De tekniska ombuden får, från fall till fall, enas om undantag.

7. TEKNISKA SAMRÅD

7.1 I enlighet med artikel 15 i detta avtal ska de tekniska ombuden behandla problem i samband med genomförandet av denna bilaga genom samråd.

7.2 De tekniska ombuden ska anstränga sig att lösa problem på lägsta möjliga tekniska nivå med hjälp av det förfarande som anges i de tekniska genomförandeförfarandena innan de hänskjuter frågan till den gemensamma kommittén.

8. STÖD FÖR CERTIFIERINGSARBETE

- 8.1 På begäran, efter ömsesidig överenskommelse och i den mån medlen tillåter det kan de behöriga myndigheterna ge varandra tekniskt bistånd, data och information inom ramen för certifiering och övervakning av fortsatt luftvärdighet när det gäller konstruktion, tillverkning och miljöcertifiering. Förfarandet för hur sådant bistånd ges ska beskrivas i de tekniska genomförandeförfarandena.
- 8.2 Stöd som begärs och tillhandahålls enligt punkt 8.1 påverkar inte övriga skyldigheter att utbyta data och information enligt denna bilaga.
- 8.3 I enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena kan biståndet omfatta, men är inte begränsat till, följande:
- a) Konstaterande av överensstämmelse.
 - b) Övervakning och tillsyn.
- 8.4 Bistånd kan också begäras i samband med import av begagnade luftfartyg som tidigare exporterats från endera parten. Varje parts behöriga myndighet får bistå den andra partens behöriga myndighet med att få fram information rörande luftfartygets konfiguration vid den tidpunkt då det exporterades.

9. TILLÄGG 1 – BESTÄMMELSER FÖR GODKÄNNANDE OCH VALIDERING AV CERTIFIKAT

9.1 Certifikat som utfärdas inom ramen för Europeiska unionens regleringssystem

Intyg	Godkännande/ Validering	Anmärkning
Typ av certifikat som utfärdas av Europeiska unionens behöriga myndighet	Validering	Godkännande i enlighet med de principer för graden av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena. Vissa uppgifter kommer att godkännas automatiskt på sätt som specificeras i de tekniska genomförandeförfarandena, och kommer att omfatta i synnerhet följande: a) Luftfartygets flyghandbok. b) Installationsanvisningar för motorn (för motorns typcertifikat). c) Krav avseende luftvärdighetsbegränsning (inbegripet instruktioner avseende luftvärdighetsbegränsning och krav avseende upprätthållande av certifiering). d) Reparationshandbok för konstruktionen. e) Instruktioner för fortsatt luftvärdighet av elektriska ledningssystem. f) Handledning avseende viktfördelning.

Intyg	Godkännande/ Validering	Anmärkning
Kompletterande typcertifikat utfärdat av EU:s behöriga myndighet, betydande större ändringar som godkänts av EU:s behöriga myndighet	Validering	Betydande kompletterande typcertifikat, betydande större ändring: validering i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i denna bilaga och i de tekniska genomförandeförfarandena. Vissa betydande kompletterande typcertifikat eller betydande större ändringar, i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena, kommer att valideras enligt en effektiviserad valideringsmetod som begränsas till teknisk förtrogenhet utan inblandning av den godkännande myndigheten i verksamheten avseende uppfyllande av krav. Icke-betydande kompletterande typcertifikat: validering genom ett administrativt förfarande som beskrivs i de tekniska genomförandeförfarandena.
Icke-betydande större ändringar och större reparationer	Automatiskt godkännande	
TSO-godkännande (Technical Standard Order) som utfärdas av EU:s behöriga myndighet	Validering	Validering genom ett administrativt förfarande som beskrivs i de tekniska genomförandeförfarandena.
Mindre ändringar och reparationer som godkänns av EU:s behöriga myndighet eller av en godkänd organisation enligt EU-lagstiftningen	Automatiskt godkännande	

9.2 Certifikat som utfärdats inom ramen för Kinas regleringssystem

Intyg	Godkännande	Anmärkning
Typ av certifikat som utfärdas av det kinesiska tekniska ombudet	Validering	Valideringsprocessen, i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena
Kompletterande typcertifikat som utfärdas av det kinesiska tekniska ombudet Större ändringar och reparationer som godkänns av den kinesiska behöriga myndigheten	Validering	Valideringsprocessen, i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena
TSO-godkännande (Technical Standard Order) som utfärdas av den kinesiska behöriga myndigheten	Validering	Valideringsprocessen, i enlighet med de principer för grad av medverkan som anges i punkt 4.4.2 i bilagan och i de tekniska genomförandeförfarandena Vissa TSO-godkännande (Technical Standard Order), i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena, kommer att valideras enligt en effektiviserad valideringsmetod som begränsas till teknisk förtrogenhet utan inblandning av den godkännande myndigheten i verksamheten avseende uppfyllande av krav.
Mindre ändringar och reparationer som godkänns av den kinesiska behöriga myndigheten	Automatiskt godkännande	

9.3 Genomförandebestämmelser

9.3.1 De administrativa förfaranden som anges i tabellerna ovan medför inte någon teknisk undersökning. När det fullständiga ansökningspaketet, i enlighet med vad som anges i de tekniska genomförandeförfarandena, har tagits emot av den godkännande myndigheten, utfärdas det validerade certifikatet av den godkännande myndigheten inom högst tre till fem veckor, beroende på produktens komplexitet.

9.3.2 Klassificeringarna mindre/större och betydande/icke-betydande görs av certifieringsmyndigheten i enlighet med de kriterier och definitioner som anges i denna bilaga och bedöms i enlighet med de regler och förfaranden som gäller för certifieringsmyndigheten.

9.3.3 För att fastställa huruvida ett specifikt kompletterande typcertifikat eller större ändring är betydande eller icke-betydande ska certifieringsmyndigheten beakta ändringen mot bakgrund av alla tidigare relevanta konstruktionsändringar och alla relaterade revideringar av de tillämpliga certifieringsspecifikationerna som anges i typcertifikatet för produkten. Ändringar som uppfyller ett av följande kriterier anses automatiskt vara betydande:

- a) Den allmänna konfigurationen eller konstruktionsprincipen bibehålls inte.
- b) Grunderna för certifieringen av produkten som ska modifieras är inte längre giltiga.